

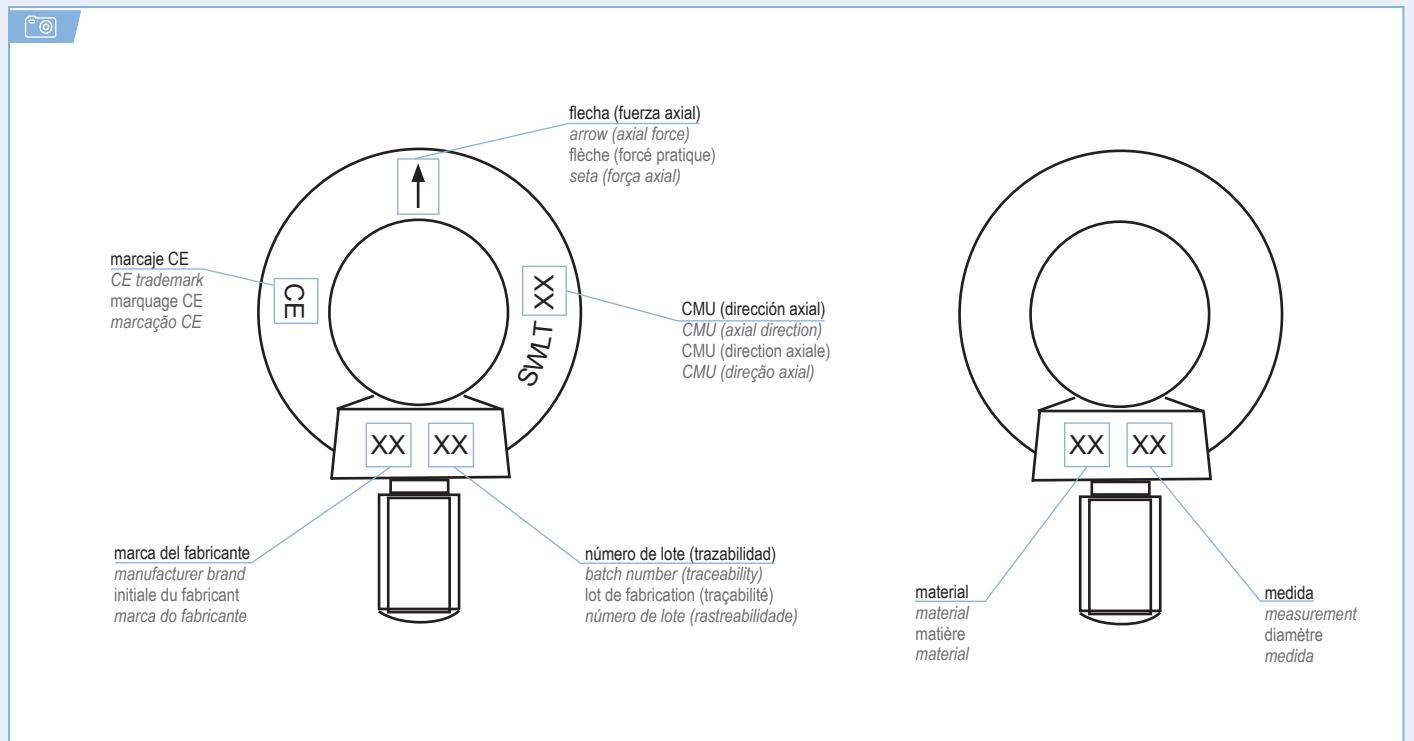


CÁNCAMOS DE ELEVACIÓN

EYE BOLTS & EYE NUTS • ANNEAUX DE LEVAGE • OLHAIS DE SUSPENSÃO



(ES)	(EN)	(FR)	(PT)
Calidad <p>Los cáncamos DIN 580 y DIN 582 son accesorios de elevación fabricados bajo estrictas normas y directivas, para garantizar la seguridad del producto y su correcta manipulación.</p> <p>Nuestros cáncamos cumplen con dichos requisitos, siendo conformes a la norma DIN 580:2010-09 y a la directiva de máquinas EN 2006/42/CE, que establecen:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Marcaje indeleble en el cáncamo: <ul style="list-style-type: none"> - Marca CE - Marca del fabricante - Número de lote (trazabilidad) - Carga máxima de utilización - Flecha (fuerza axial) - Material - Medida · Instrucciones de uso: <ul style="list-style-type: none"> - Los cáncamos deben suministrarse con sus respectivas instrucciones de uso. <p>Todos nuestros cáncamos fabricados a partir del 15/04/2011 cumplen con las especificaciones mencionadas.</p>	Quality <p>The DIN 580 and DIN 582 eyebolts are lifting accessories, manufactured under strict regulation and guidelines, to ensure product safety and its proper handling.</p> <p>Our eyebolts meet those requirements, in accordance to standard DIN 580:2010-09 and machinery guidelines IN 2006/42/EC, which establish:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Indelible marking on the eyebolt: <ul style="list-style-type: none"> - CE brand - Manufacturer trademark - Batch number (traceability) - Maximum working load - Arrow (axial force) - Material - Measurement · Usage instructions: <ul style="list-style-type: none"> - The eyebolts should be provided with their respective usage instructions. <p>All our eyebolts manufactured from 15/04/2011 comply with the specifications mentioned above.</p>	Qualité <p>Les anneaux de levage DIN580 et 582 sont des accessoires de levage fabriqués sous les plus strictes normes et directives afin de garantir la sécurité du produit et sa correcte manipulation.</p> <p>Nos anneaux de levage répondent à ces exigences, et sont conformes à la norme DIN 580:2010-09 et à la directive relative aux machines EN 2006/42/CE, qui établit:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Marquage indélébile sur l'anneau: <ul style="list-style-type: none"> - Marquage CE - Initiale du fabricant. - Lot de fabrication (traçabilité). - Charge maximale d'utilisation - Flèche (force pratique). - Matière. - Dimensions. · Manuel d'utilisation: <ul style="list-style-type: none"> - Les anneaux de levage doivent être fournis avec leur respectif manuel d'utilisation. <p>Tous nos anneaux de levage fabriqués à partir du 15/04/2011 répondent aux spécifications mentionnées.</p>	Qualidade <p>Os olhais DIN 580 e DIN 582 são acessórios de elevação fabricados sob normas e diretrizes rigorosas para garantir a segurança do produto e o manuseamento correto.</p> <p>Os nossos olhais cumprem essas requisitos e estão em conformidade com a norma DIN 580:2010-09 e a diretiva de máquinas EN 2006/42/CE, que estabelecem:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Marcação indelével no olhal: <ul style="list-style-type: none"> - Marca CE - Marca do fabricante - Número de lote (rastreabilidade) - Carga máxima de utilização - Seta (força axial) - Material - Medida · Instruções de utilização: <ul style="list-style-type: none"> - Os olhais devem ser fornecidos com as respetivas instruções de utilização. <p>Todos os nossos olhais fabricados a partir de 15/04/2011 cumprem com as especificações acima.</p>



(ES)	(EN)	(FR)	(PT)
Temperatura de trabajo <p>En temperaturas de trabajo de -20°C hasta 200°C las cargas máximas de utilización (CMU) son las indicadas en las tablas del catálogo ya que no se ven afectadas por la temperatura.</p> <p>De 200°C hasta 299°C la CMU se ve reducida en un 10% su capacidad mientras que a partir de 300°C hasta 399°C se reduce un 25%.</p>	Working temperature <p>At working temperatures of -20 °C to 200 °C the peak loads in use (CMU in Spanish) are shown in the catalog tables, since they are not affected by temperature.</p> <p>At working temperatures of -20°C to 200°C the peak loads in use (CMU in Spanish) are shown in the catalog tables, since they are not affected by temperature.</p>	Températures d'emploi <p>Entre des températures d'emploi comprises entre -20°C jusqu'à 200°C les anneaux ne subissent pas les effets de la température, les charges maximum admises (CMU) sont indiquées dans le tableau du catalogue.</p> <p>A partir de 200°C et jusqu'à 299°C le CMU baisse de 10% sa capacité de charge et pour des températures supérieures à 300°C jusqu'à 399°C il se réduit de 25%.</p>	Temperatura de trabalho <p>Em temperaturas de trabalho de -20°C até 200°C as cargas máximas de utilização (CMU) são as indicadas nas tabelas do catálogo, já que não são afetadas pela temperatura.</p> <p>De 200°C até 299°C a CMU é reduzida em 10% da sua capacidade, e a partir de 300°C até 399°C é reduzida em 25%.</p>

CÁNCAMOS DE ELEVACIÓN EYE BOLTS & EYE NUTS • ANNEAUX DE LEVAGE • OLHAIS DE SUSPENSÃO

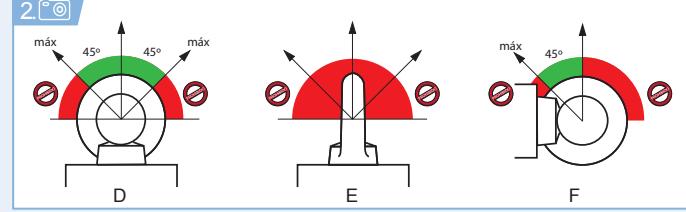
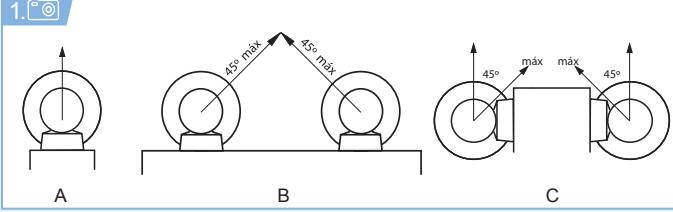


(ES)
Aplicación del cáncamo
<p>(1.1) Los cáncamos DIN 580 y DIN 582 pueden utilizarse en tracción vertical (simple o múltiple ≤45°) o en tracción perpendicular múltiple ≤45°.</p> <p>Aunque la norma contempla la utilización de cáncamos en tracción perpendicular (1.1.c), desaconsejamos completamente su aplicación ya que solamente es válido cuando el anillo queda fijado en paralelo a la tracción vertical (2.1.f). Si el anillo no queda fijado perfectamente en dicha posición, existe el riesgo de sobrepasar los límites permitidos (2.2.e) y poner en riesgo la aplicación y su seguridad.</p> <p>Para aplicaciones en tracción perpendicular, aconsejamos la utilización de cáncamos giratorios.</p>

(EN)
Eyebolt application
<p>(1.1) The DIN 580 and DIN 582 eyebolts can be used in vertical traction (single or multiple ≤45°) or in multiple perpendicular traction ≤45°.</p> <p>Although standards include the use of eyebolts in perpendicular traction (1.1.c), we fully advise against its application because it is only valid when the ring is set in parallel to the vertical traction (2.1.f). If the ring is not set perfectly in that position, there is a risk of exceeding the allowable limits (2.2.e) and puts the application and its security at risk.</p> <p>For applications in perpendicular traction, we recommend the use of swivel rings.</p>

(FR)
Utilisation de l'anneau
<p>(1.1) Les anneaux de levage DIN580 et DIN582 peuvent s'utiliser en traction verticale (simple ou multiples ≤45°) ou en traction perpendiculaire multiples ≤45°.</p> <p>La norme permet l'utilisation des anneaux en traction perpendiculaire (1.1.c), mais nous déconseillons fortement cette utilisation car elle est uniquement valable lorsque l'anneau est fixé en parallèle à la traction verticale (2.1.f). Si l'anneau n'est pas fixé parfaitement dans cette position, la possibilité de dépasser les limites admises augmente (2.2.e) et nous risquons de mettre en danger la manipulation et notre sécurité.</p> <p>Pour des applications en traction perpendiculaires, nous recommandons l'usage d'anneaux de levage articulés.</p>

(PT)
Aplicação do olhal
<p>(1.1) Os olhais DIN 580 e DIN 582 podem ser utilizados em tração vertical (simples ou múltiplas ≤45°) ou em tração perpendicular múltipla ≤45°.</p> <p>Embora a norma contemple a utilização de olhais em tração perpendicular (1.1.c), desaconselhamos completamente a sua aplicação uma vez que só é válida quando o anel é fixado em paralelo à tração vertical (2.1.f). Se o anel não fica perfeitamente fixado nessa posição, existe o risco de exceder os limites admissíveis (2.2.e) e colocar em risco a aplicação e a sua segurança.</p> <p>Para aplicações em tração perpendicular, recomendamos a utilização de anéis de suspensão articulados.</p>



(ES)
Instrucciones de uso

Con cada entrega de cáncamos recibirá las instrucciones de uso para su correcta manipulación.

(EN)
Usage instructions

With each delivery of eyebolts, you will receive the usage instructions for their proper handling.

(FR)
Manuel d'utilisation

Chaque anneau de levage est livré avec son manuel d'utilisation pour sa parfaite manipulation.

(PT)
Instruções de utilização

A cada entrega de olhais receberá as instruções para uma correta manipulação.

Versión 06.2018

INSTRUCCIONES DE USO DINA 580/582

Para una correcta uso del cáncamo se deben respetar los límites de utilización indicados en lo presentes documentos.

Para facilitar el montaje del cáncamo, asegúrate que todos los pernos y tuercas, están perfectamente limpios, libres de aceites, barnices o similares, y se coloquen correctamente en la dirección de la carga. El anel no debe ser tratado ni sometido a vibración, golpes o impactos. Debe evitarse completamente que se trate de una fuerza que se ejerza sobre el anillo o entre el anillo y el soporte cuando la carga esté en paralelo al eje del anillo. No utilizar el anillo aplicando un torque superior que el indicado en la tabla de datos del anillo. La utilización de la fuerza de tracción de los anillos articulados, no debe aplicar tensiones concesionadas.

Todos los anillos articulados, no deben ser usados para aplicar tensiones directas de tracción ni torsión. Una fuerza directa de tracción perpendicular al eje del anillo, no debe aplicarse, ya que esto causaría daños irreversibles al anillo. Los anillos articulados no deben ser sometidos a vibraciones ni impactos.

Si se realizan modificaciones que alteren el producto, no sigue las normas de diseño, el fabricante no será responsable de las consecuencias.

Para aplicar modificaciones con elásticos para alta resistencia, los diámetros (D) 400 / 500 / 600 no deben permanecer su longitud original.

Dimensiones (en mm) de la base de estos pernos de cierre, adquiere una tabla de bases modificadas de uso en cada entrega individual.

Carga máxima con un coeficiente de seguridad 5,46.

Homologación de la Unión Europea (UE): EN 14904.

*Declaración de conformidad (CE): Directiva de Instalaciones 2006/42/CE Annex IIb.
Declaración que todo el material utilizado en la presente declaración cumple con todos los requisitos pertinentes de la Directiva 2006/42/CE.

Anillo	Carga máxima aviso (DIN) por eje horizontal (kg)	Carga máxima aviso (DIN) por cáncamo (kg)	Carga máxima para tracción perpendicular al eje (kg)	Peso (peso máximo) (kg)
50	90	90	90	1,0
60	380	380	380	8
70	770	170	170	18
80	1400	240	240	38
90	3600	600	600	64
100	390	390	390	76
110	930	930	930	95
120	1.000	800	800	125
130	1.050	1.050	1.050	162
140	1.850	1.300	1.300	218
150	2.700	1.800	1.800	342
160	3.300	2.300	2.300	469
170	4.000	3.000	3.000	622
180	5.000	4.000	4.000	820
190	6.000	5.000	5.000	1.020
200	7.000	6.000	6.000	1.220
210	8.000	7.000	7.000	1.420
220	9.000	8.000	8.000	1.620
230	10.000	9.000	9.000	1.820
240	11.000	10.000	10.000	2.020
250	12.000	11.000	11.000	2.220
260	13.000	12.000	12.000	2.420
270	14.000	13.000	13.000	2.620
280	15.000	14.000	14.000	2.820
290	16.000	15.000	15.000	3.020
300	17.000	16.000	16.000	3.220

*Unidades: fuerza en newtons (N).